

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 86 (1959)
Heft: 10

Artikel: Le voyageur durement... refait...
Autor: Djan
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-231530>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 07.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Eï si tan bïngn' !

(d'apri a Tzançlhon dè Mariös Chamot)

*En da kyë van boïngn' rloin brétchë,
Dè cën ky'oun trûvë prëöü vër-sè !
Si jamyë zöü boïngn' tan kôryëöü,
Y'an'mo vîvrë katcha vër-më,*

Eï si tan bïngn' !

*Y'é na mèizon, uûn doën kôrthëi,
Kâkyë dzënëlhë è yoûn vyû tzàth'.
E sën braçlhâ tan dè santimë,
Y'é tôtoûn cën kyë fô po vîvrë !*

Eï si tan bïngn' !

*Voûan mè nomâ po konsëllÿèrth'
Y'avâie pâ tan d'anbëchon,
Y'an-mo myë sën çâ polëtëka,
Vîvr'ëmpyë p'a màie garëta !*

Eï si tan bïngn' !

*Yo travâlho kan cën mè plhé,
Kan fé kroë tin, yo fâzo rën...
Fômatzën kâkyë boonë pîpë,
Sën fére dè toor à nyoûn kyë fouisse*

Eï si tan bïngn' !

*Vôûan à tô kôrth' mè fére maryâ,
Dè-për-më y'é myë an-mâ sobrà,
Sën ky'ôna fënha mè jëinèssë
P'o lhyî kyë lh'a rën ky'ôna plhacë,*

Eï si tan bïngn' !

*Së mè dëvëne dè fér'o pyon
Nyoûn mè trakassë vër-mëizon,
Pâ dè rëprodzo d'à marëina !
Ny oûn pé mè fér'â mindra pëina.*

Eï si tan bïngn' !

*Vënyën ançlhyan, vâio vënëi
O dzor döü dërri dzôdzëmën,
Vëöüdräie savëi komën férë
Po sobrà grantin pè sôa tërta !*

Eï si tan bïngn' !

*Oûn dëth' porthan kyë për-ênôé ;
Lh'è toth myë bon kyë bâ për-sé,
Nyoûn y'ô'â provâ kyë yo süsso,
Rën dè mëlhëöü ky'i boona tërta !*

Eï si tan bïngn' !

Le voyageur durement... refait...

Eï lhya dè voyageurs dè commerce kyë son mèindro kyë lhôgno è kyë dè pédze : oun pu pas s'ën deféré ! Youn dè stëöü lhavëi dza ènoïa oun pâr dè yâdo ôna boona marëina. Fô téth' pas ky'ëi yënvôïesse ounkor ôn' avis dè passage po tël dzor. Y noûtra marëina kyë lhîre sobràie porpouâ, frétze è degôrdhëite malgré n'a dmi-dozan'na dè rouî, sè môzâie : « o t'aryë-teri prëöü, cé ènoyiëöü ! »

O dzor kyë dëvëi venëi, lha dëth' à rloë :

« T'éëri pa rloin voui, tô tzaplheri dè bou va grandze tan kyë tè kyéryës-so ! » è y'an marmâlhe ëi lhya dëth' :

« Dëmorâ-vô éöü kôrthëi, dëzo'ë fe-nyëtre sën fére dè kroë tringn' . »

Manke-pas, i voyageur lh'arûve, ën-pantze a vëiza soa tablha è, céiyâdo, konte-fére ôna boona dzôrniva. To d'oun-kou, sta marëina èöürëth' a fe-nyëtra è kyéryé to sën kye pu :

« Pââpa, à sokor, fan dè mô an mà-ma ! »

L'omo kyë lh'îre à kâkyë pa deri-mëizon arûve an kouëite, à piova è y'oun trëko ëi man, avouë mèinhâ apri sè. I marëina, tota dëpëivouâie, è çlhoçlhën, à plhëin dëth' :

« Vëi-tô çâ kroë dzën ! Lha vëöü mô-fére ! Dëmand'ëi trë çlhën fran, âtrâmën, nhô porthëin plëinte ! »

Céth' pouôrotè dè voyageur lhà comprèi o djouà, pa déskyütâ, salhèi è tré belhèth, çlhoû à vèiza è filâ. Y'o' an pa torna yère ën cé vyâdo.

* * *

Il y a des voyageurs de commerce qui sont pire que les boules de bardane et que de la poix : on ne peut pas s'en défaire ! Un de ceux-ci avait déjà ennuyé, un pair de fois, une bonne ménagère. Ne faut-il pas qu'il lui envoie encore un avis de passage pour tel jour. Notre femme qui était restée corpulente, fraîche et dégourdie malgré une demi-douzaine d'enfants, s'est pensé :

« Je l'arrêterai bien, cet ennuyeux ! »

Le jour qu'il devait venir, elle dit à son mari :

« Tu n'iras pas loin aujourd'hui, tu couperas du bois vers la grange jusqu'à ce que je t'appelle. » Et aux enfants :

« Amusez-vous dans le jardin, sous les fenêtres, sans faire de mauvais (grand) bruit. »

Le voyageur arrive, étale le contenu de sa valise sur la table, et, cette fois, compte faire une bonne journée. Tout d'un coup, la femme ouvre la fenêtre et crie tant qu'elle peut :

« Papa, au secours, on fait du mal à maman ! »

Le mari qui n'était qu'à quelques pas derrière la maison arrive en hâte, la hache et un gourdin bien en mains, avec les enfants courant après lui.

La femme, toute échevelée, et soufflant à plein, dit :

« Vois-tu cette mauvaise personne ! Elle a voulu mal faire ! demande-lui trois cent francs, autrement nous portons plainte ! »

Le pauvre voyageur a compris le jeu. Sans discuter, il sortit les trois billets, ferma la valise et fila. On ne l'a plus revu en ce village...

Djan d'a Gouëtta.



Emissions radiophoniques

Un trésor national :

NOS PATOIS

Programme :

20 juin à 14 h. 10 : émission en patois de la vallée d'Aoste... au cours de laquelle on entendra M. Amédée Berthod et M. le chanoine Pession de St-Nicolas.

Les 4, 11, 18 et 25 juillet : quatre émissions en patois vadâis, consacrées à la pièce « La Crèche » de M. Joseph Badet de St-Ursanne.

UN PROCHAIN MARIAGE

Une laitière des environs de Lausanne avait une fille dont le mariage était annoncé depuis longtemps avec le garçon d'un bon fermier.

— A propos, lui dit un jour une dame de sa connaissance, à quand le mariage de votre fille Louise ?

— Oh bien, elle se mariera « insensiblement », Madame, répondit la laitière !

Elle avait voulu dire : incessamment !

Abonnés au «Conteur»

Nous saluons avec plaisir de nombreux nouveaux abonnés à notre journal. La Rédaction tient à les remercier. Elle sera heureuse de leur collaboration éventuelle. Ils sont d'ores et déjà priés de propager notre organe auprès de leurs amis et connaissances.